

## Curriculum dell'attività scientifica e didattica

Joachim Gerdes

Professore associato, SSD L-LIN/14  
(Lingua e traduzione – Lingua tedesca)  
Università di Genova  
Scuola di Scienze Umanistiche  
Dipartimento di Lingue e Culture Moderne  
Sezione di Germanistica

Piazza S. Sabina, 2  
I-16124 Genova  
(Italy)

Tel.: 010 209 5949  
Email: joachim.gerdes@unige.it

### TITOLI DI STUDIO

**01/04/1993** Laurea in germanistica (lingua e letteratura tedesca con specializzazione in didattica del tedesco come L2), slavistica orientale/russo e finnougistica/uralistica, Università di Amburgo.

**16/02/2000** Dottorato di ricerca in Letteratura tedesca contemporanea, Università di Amburgo.

**2001** Corso di perfezionamento in "Didattica delle lingue moderne" presso l'Università degli Studi di Bologna.

### ATTIVITÀ DI RICERCA

Le attività di ricerca sono concentrate su cinque ambiti di principale interesse scientifico, che trovano riscontro nelle pubblicazioni e nelle relazioni presentate in convegni nazionali e internazionali:

Uno degli ambiti essenziali di attività di ricerca è costituito dagli studi sociolinguistici sui linguaggi substandard del tedesco, in particolare i linguaggi giovanili tedeschi, sottodisciplina della sociolinguistica germanistica che nel decennio scorso si è sviluppata in misura considerevole.

Un ulteriore interesse di ricerca scientifica riguarda la semantica critica nell'ambito del linguaggio attuale della stampa.

Terzo campo di ricerca scientifica legato alle varietà linguistiche è quello dei linguaggi settoriali e specialistici con particolare riguardo ai linguaggi giuridici e a quelli delle materie umanistiche.

L'esperienza d'insegnamento di tedesco come L2 e di linguistica teorica del tedesco negli Atenei, tra gli altri, di Genova, Cassino, Bologna e di paesi esteri, ha portato a considerazioni teoriche relative alla didattica del tedesco come lingua straniera; la teoria della didattica del tedesco come L2 e lo sviluppo di materiale didattico *online* nei progetti ALTAIR (Università di Bologna) e CLIRE (Università di Genova) è quindi un altro campo di attività scientifica, legato anche alla prassi dell'insegnamento.

In prosecuzione dell'attività da traduttore svolta in passato, è nato come ulteriore filone scientifico l'interesse per aspetti linguistici della traduzione specialistica e anche della traduzione letteraria. Nel contesto della ricerca sulle traduzioni letterarie sono collocate anche l'edizione critica della prima traduzione tedesca del *Principe* di N. Machiavelli.

**2005-2007** Membro della sezione di Ricerca "Linguistica dei Corpora" del Dipartimento di Linguistica, Letterature comparate e Discipline dello Spettacolo dell'Università di Cassino (responsabile: prof.ssa Marie Hédiard).

Dal **2008** Membro del Collegio del Dottorato di Ricerca in Lingue, Culture e Tecnologie dell'Informazione e della Comunicazione (LCTIC) presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova, dal 2014: Membro del Collegio del Dottorato in Digital Humanities – Tecnologie digitali, arti, lingue, culture e comunicazione; congiunto con il Dottorato dell'Università degli Studi di Torino in Digital Humanities. Tecnologie Digitali, Arti, Lingue, Culture e Comunicazione.

Dal **2008** Membro del Centro di Ricerca in Terminologia Multilingue (CERTEM) presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova.

Dal **2013** Membro del Comitato scientifico del Centro Linguistico di Ateneo (CLAT) dell'Università degli Studi di Genova.

Dal **2015** Membro del Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici (CIRSIL)

**2012-2013** Partecipazione al Progetto di Ricerca di Ateneo (PRA – Università degli Studi di Genova): Edizione critica della prima traduzione tedesca del *Principe* di Niccolò Machiavelli di C. A. v. Lenz (responsabile: prof. Roberto De Pol).

**2013-2016** Partecipazione al Progetto di Ricerca di Ateneo (PRA – Università degli Studi di Genova): Spazi urbani contesi e dinamiche socioculturali e sociolinguistiche tra XX e XXI secolo (responsabile: prof. Michele Porciello).

**2014-2017** Partecipazione al Progetto di Ricerca di Ateneo (PRA – Università degli Studi di Genova): Le prime traduzioni del *Galateo* di Monsignor Giovanni della Casa (responsabile: prof.ssa Serena Spazzarini)

## PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

**03-05/06/2004**, Bari, Associazione Italiana di Germanistica / Università di Bari – Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, "Transcrizioni – Percorsi interculturali nella lingua e nella letteratura tedesca", intervento dal titolo: *Türkendeutsch-Kanakisch. Interferenze linguistiche fra tedesco e turco: una moda del linguaggio giovanile*.

**31/07-03/08/2005**, Graz (Austria), Universität Graz, "Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (XIII. IDT)", intervento dal titolo: *Sprachtheorie und literarische Texte – ein Modell zur literaturbasierten Vermittlung linguistischen Grundwissens im universitären Deutschunterricht in Italien*.

**29/08-02/09/2005**, Bergamo, Università di Bergamo, "LSP2005: New Trends in Specialized Discourse", intervento dal titolo: *Fachlexik in Gebrauchsanweisungen im interlingualen Vergleich*.

**09-11/02/2006**, Roma, I° Università di Roma "La Sapienza", "2. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien", intervento dal titolo: *Wörterbücher der deutschen Jugendsprache 1980-2005: Bestandsaufnahme und kritische Analyse*

**06-08/09/2006**, Graz (Austria), Know-Center Graz / Universität Graz, "I-KNOW '06. – 6. International Conference on Knowledge Management", intervento dal titolo: *New Challenges for University Language Teaching in the Course of the Bologna Reform Process*.

**26-28/10/2006**, Vilnius (Lituania), Vilnius Pedagogical University, Faculty of Foreign Languages, "2<sup>nd</sup> International Scientific Conference: Aspects of Language Functioning in different linguistic, didactic and socio-cultural Contexts", intervento dal titolo: *Jugendsprache in der neueren deutschen Literatur*.

**24-25/10/2007**, Genova, Università di Genova / Goethe-Institut / CCIA / Istituto Svizzero "Die Osterweiterung der deutschsprachigen Literatur - Portraits einer neuen europäischen Generation", intervento dal titolo: *Feridun Zaimoglu – Vom subversiven Kanak-Sprach-Artisten zum sprachschöpferischen Alteritätsanalytisten*

**14-16/02/2008**, Roma, I° Università di Roma "La Sapienza", "3. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien", intervento dal titolo: *Sprachkritische Beobachtungen zu umgangssprachlichen Elementen in der pressesprachlichen Lexik*.

**04-06/02/2010**, Roma, I° Università di Roma "La Sapienza", "4. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien", intervento dal titolo: *Wortschatzanalysen zur jugendsprachlichen Destandardisierung und gemeinsprachlichen Restandardisierung*.

**30/07-07/08/2010**, Varsavia, International Association for Germanic Studies, Uniwersytet Warszawski, XII. Kongress „Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit“, intervento dal titolo: *Konzeptionelle (Un)höflichkeit. Untersuchung zu den expressiven Sprechakten des Lobens und Tadelns in der deutschen Jugendsprache*.

**01/12/2010**, Genova, Goethe-Institut, Seminarzyklus zur Lehrerfortbildung, intervento dal titolo: *Jugendsprache – Wie spricht die Jugend von heute?*

**03-05/04/2014**, Karlsruhe (Germania), Pädagogische Hochschule, 7. Internationale Konferenz zur Jugendsprache: Jugendsprache und Schule, intervento dal titolo: *Jugendsprachliche Entlehnungen im Standarddeutschen als Unterrichtsgegenstand*

**23-25/10/2014**, Pisa, Università di Pisa / Alexander-von-Humboldt-Kolleg: Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung. Interkulturelle Perspektiven der internationalen Germanistik, intervento dal titolo: *Indeklinable Farbadjektive: Eine Reflexion zur Sprachdidaktik zwischen präskriptiver und deskriptiver Norm*

**29/05/2015** Genova, Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Giornata di Studio internazionale: "Le Grammatiche didattiche del tedesco come lingua straniera - prospettive scientifiche e didattiche / Übungsgrammatiken DaF – Wissenschaftliche und didaktische Perspektiven", intervento dal titolo: *Discorso indiretto e congiuntivo I nelle grammatiche didattiche di tedesco come lingua straniera*.

**26-28/05/2016**, Graz (Austria), Universität Graz, "8. Internationale Konferenz zur Jugendsprache - Variation - Dynamik - Kontinuität", intervento dal titolo: *Möglichkeiten und Grenzen der Empirie - Jugendsprachliche Wörterbücher im kontrastiven Methodenvergleich*

**29/09-02/10/2016**, Wuppertal (Germania), Bergische Universität Wuppertal, Internationale Fachkonferenz "Sprachliche Höflichkeit: Historische, aktuelle und künftige Perspektiven", intervento dal titolo: *Sprachliche Höflichkeit in der Laienliteraturkritik*

**04/05/2017**, Genova, Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Giornata di Studio internazionale: "Grammatik im fremdsprachlichen Deutschunterricht - La grammatica nella didattica del tedesco come lingua straniera", intervento dal titolo: *Il discorso indiretto in italiano e tedesco*

**05-06/10/2017**, Wuppertal (Germania), Bergische Universität Wuppertal, Projektworkshop: "Jugendliche im Gespräch: Forschungskonzepte, Methoden und Anwendungsfelder aus der Werkstatt der empirischen Sprachforschung", intervento dal titolo: *Generationenadäquater Sprachgebrauch als Lernziel im universitären DaF-Unterricht*

**27/10/2017**, Genova, Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Convegno scientifico internazionale: "Angewandte Linguistik und Deutsch-Didaktik - Linguistica applicata e didattica del tedesco", intervento dal titolo: *Nähe- und Distanzsprache im DaF-Unterricht / La lingua dell'immediatezza e della distanza nell'insegnamento del tedesco come lingua straniera*

**12/10/2018**, Genova, Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Convegno scientifico internazionale: "Deutsch Übersetzen und Dolmetschen", intervento dal titolo: *Nicht lexikalisierte Komposita in der Übersetzungsdidaktik*

**21/11/2018**, Genova, Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Ciclo di Conferenze "Immagini e Suoni del 1968 nel mondo" (a cura di Michele Porciello), conferenza in collaborazione con la prof.ssa Livia Tonelli dal titolo: *Dai processi di Auschwitz al 1968 - l'ombra del passato in Germania*.

**04/03/2019**, Genova, Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Convegno "Prima Guerra Mondiale e Sconfinamenti": intervento dal titolo: *Theologie der Krisis. Die deutsche Fachsprache der protestantischen Theologie nach dem Ersten Weltkrieg zwischen Innovation und Bewahrung*

## **ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI**

**29/05/2015**, Genova, Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Giornata di Studio internazionale: "Le Grammatiche didattiche del tedesco come lingua straniera - prospettive scientifiche e didattiche / Übungsgrammatiken DaF – Wissenschaftliche und didaktische Perspektiven", organizzata in collaborazione con Livia Tonelli, e Claudio Di Meola (Università di Roma "La Sapienza").

**04/05/2017**, Genova, Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Giornata di Studio internazionale "Grammatik im fremdsprachlichen Deutschunterricht - La grammatica nella didattica del tedesco come lingua straniera", organizzata in collaborazione con Livia Tonelli, e Claudio Di Meola (Università di Roma "La Sapienza").

**27/10/2017**, Genova, Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Convegno scientifico internazionale: "Angewandte Linguistik und Deutsch-Didaktik - Linguistica applicata e didattica del tedesco", organizzata in collaborazione con Livia Tonelli, e Claudio Di Meola (Università di Roma "La Sapienza").

**11-12/10/2018**, Genova, Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Convegno scientifico internazionale: "Deutsch Übersetzen und Dolmetschen", organizzata in collaborazione con Livia Tonelli, e Claudio Di Meola (Università di Roma "La Sapienza").

## **DOCENZE INTERNAZIONALI**

**20/01/2010**, Berlino, docente ospite presso la Freie Universität Berlin – Fachbereich Philosophie und Geisteswissenschaften / Seminar für Filmwissenschaft, insegnamento tenuto all'interno del ciclo di lezioni di Dr. Bernhard Groß: "Film – Geschichtlichkeit – Filmgeschichtsschreibung": *Sprachwandel in der Nachkriegsprosa?*

**26-30/06/2012** Università Friedrich von Schiller di Jena (Germania), Institut für Auslandsgermanistik – Erasmus-Teaching Staff Mobility: Lezioni universitarie tenute sui seguenti argomenti: *Situation der deutschen Sprache in Italien; Präsentation CLIRE-Online-Kurs der Universität Genua; Linguistik-Vermittlung an Germanistikstudenten.*

**20/06-10/07/2015** Università Leuphana di Lüneburg (Germania), Fakultät für Kulturwissenschaften: docente ospite del programma *Leuphana International Seminars*: seminario Interkulturelle Philosophie und Theorien der Fremdeheitskonstruktionen / 'Kanakisch', *Türkendeutsch*, *Kiezdeutsch*, *Ethnolekt – linguistische und kulturpragmatische Analyse von aktuellen Sprachkontaktphänomenen im deutschsprachigen Raum*; Masterforum (seminario magistrale) *Kulturphilosophie/ Feridun Zaimoglu – Alterität und Assimilation im literarischen Diskurs Von Kanak Sprach bis Leyla und Isabel*; Conferenza: *Reziproke interkulturelle Wahrnehmung aktuell: Deutschlandbilder in Italien und Italienbilder in Deutschland*

**19/12/2017** Università Leuphana di Lüneburg (Germania), docente ospite presso la Fakultät für Kulturwissenschaften, insegnamento tenuto all'interno del Masterforum "Textkulturen - Philosophie, Literatur, Geschichte" (Prof. Steffi Hobuß / Prof. Sven Kramer): "Neuere Sprachgeschichte und aktueller Sprachwandel: Sprachverfall oder Sprachbereicherung?"

## **PARTECIPAZIONE A PROGRAMMI DI SVILUPPO DI MATERIALI DIDATTICI**

**2002- 2006** Coordinatore per la lingua tedesca al progetto ALTAIR (Apprendimento Linguistico Tecnicamente Avanzato Integrato in Rete) del Centro Interfacoltà di Linguistica Teorica e Applicata (CILTA) dell'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna: realizzazione di corsi di apprendimento autonomo *online* di lingua tedesca per i livelli A1, A2, B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento delle lingue, adottati poi anche dal Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di Cassino.

**2007- 2008** Coordinatore per la lingua tedesca al progetto CLIRE (Centro Linguistico in Rete) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova: ideazione e realizzazione di corsi *online* di tedesco dei livelli A1, A2, B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento delle lingue.

Dal **2012** Coordinatore per l'ideazione e realizzazione di corsi *online* CLIRE (Centro Linguistico in Rete) di tedesco dei livelli A1, A2, B1, B2, C1 per il CLAT (Centro Linguistico di Ateneo) dell'Università degli Studi di Genova.

## **RUOLI ACCADEMICI (ITALIA)**

**1999 - 2000** collaboratore ed esperto linguistico di lingua madre tedesca presso l'Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne.

**1999-2001** professore incaricato presso il Diploma Universitario in Traduzione e Interpretazione presso la sede distaccata di Acqui Terme dell'Università degli Studi di Genova.

**2000-2004** collaboratore ed esperto linguistico di lingua madre tedesca presso il Centro Interfacoltà di Linguistica Teorica e Applicata (CILTA) „Luigi Heilmann“ dell'Università degli Studi di Bologna.

**2004-2007** ricercatore di lingua e traduzione tedesca (settore scientifico-disciplinare L/LIN-14) presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Cassino.

Dal **2007** ricercatore di lingua e traduzione tedesca (settore scientifico-disciplinare L/LIN-14) presso il Dipartimento di Lingue e Culture moderne, già Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova.

**2008-2009** professore incaricato presso la Scuola di Specializzazione all'Insegnamento Secondario (SSIS) dell'Università degli Studi di Genova.

**2009-2010** professore incaricato presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Milano.

**2012-2013** professore incaricato presso il Tirocinio Formativo Attivo (TFA) dell'Università degli Studi di Genova.

Dal **2015** Revisore / Referee per la Valutazione della Qualità della Ricerca Scientifica VQR 2011-2014, incaricato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR / Comitato di Selezione - CdS)

## **RUOLI ACCADEMICI (ESTERO)**

**1993** lettore di lingua tedesca presso la Scuola Superiore di Economia / Università di Turku (Finlandia).

**1993** professore incaricato presso il Politecnico di Turku (Finlandia).

**1994** lettore di lingua tedesca presso l'istituto di germanistica dell'Università di Helsinki (Finlandia).

**1995** professore incaricato: tedesco per tedeschi russi (fondazione "Otto Benecke") presso l'Associazione "Inter-DaF" del "Herder-Institut" dell'Università di Lipsia (Germania).

**1995-1996** professore incaricato per tedesco come lingua straniera presso l'Università di Kiel (Germania).

**1995-1999** docente presso l'University Studies Abroad Consortium (USAC) dell'Università di Lüneburg (Germania), programma di studio a livello accademico per studenti statunitensi.

**1997-1999** professore incaricato di lingua e letteratura tedesca per studenti stranieri presso l'Università di Lüneburg (Germania).

**1999** coordinatore dei programmi di scambi interuniversitari presso l'Ufficio Rapporti Internazionali dell'Università di Lüneburg (Germania).

**2006, 2014, 2019** Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), IC-Büro Roma: Commissario per la selezione dei candidati idonei per le borse di studio (dottorati, lauree magistrali, corsi estivi)

Dal **2016** Università degli Studi di Genova / TestDaF-Institut: Responsabile esami TestDaF (Test Deutsch als Fremdsprache, esame di lingua tedesca per stranieri per l'accesso alle università tedesche) e onDaF (online-Einstufungstest Deutsch als Fremdsprache, esame richiesto per fare domande per le borse DAAD) presso il centro TestDaF dell'Università di Genova; organizzazione e supervisione degli esami TestDaF e onDaF (esami di lingua tedesca per stranieri per l'accesso alle università tedesche).

## **ATTIVITÀ DIDATTICA**

### **Università degli Studi di Cassino, Facoltà di Lettere e Filosofia**

#### **AA 2004-2007**

Lingua e traduzione tedesca I (fonetica, morfologia), corso del primo anno del CdL in Lingue e letterature straniere per la comunicazione multimediale (Laurea triennale).

Lingua e traduzione tedesca II (sintassi, semantica), corso del secondo anno del CdL in Lingue e letterature straniere per la comunicazione multimediale (Laurea triennale).

Lingua e traduzione tedesca III (pragmatica, linguistica testuale), corso del terzo anno del CdL in Lingue e letterature straniere per la comunicazione multimediale (Laurea triennale).

Linguistica tedesca (critica del linguaggio, linguistica dei corpora), corso del CdL in Lingue e letterature straniere per la comunicazione multimediale (Laurea specialistica in "Retorica e Discorso").

### **Università degli Studi di Milano, Facoltà di Scienze politiche**

#### **AA 2009-2010**

Lingua tedesca II (pragmatica, traduzione), CdL in Linguistica e Mediazione Culturale (Laurea triennale).

Lingua tedesca II (linguaggi settoriali: introduzione, linguaggi giuridici, linguaggio amministrativo, linguaggio della medicina, linguaggio della storia d'arte), CdL in Lingue e Culture per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale (Laurea magistrale).

### **Università degli Studi di Genova, Facoltà di lingue e Letterature straniere / Scuola di Scienze umanistiche**

#### **AA 2007-2008**

Introduzione alla terminologia, corso del primo anno del CdL in Lingue e culture straniere per la comunicazione internazionale LM37/38 (Laurea magistrale).

#### **AA 2007-2011**

Linguaggi settoriali (introduzione alla linguistica dei linguaggi settoriali, linguaggio della pubblicità), corso del secondo / terzo anno del CdL in Lingue e culture straniere per l'impresa e il turismo (Laurea triennale).

**AA 2007-2011**

Traduzione italiano-tedesco, corso del dottorato del terzo anno del CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica TTMI (Laurea triennale).

**AA 2007-2017**

Lingua e traduzione tedesca (storia della traduzione, teoria della traduzione, linguistica e traduzione), modulo teorico del terzo anno del CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica TTMI (Laurea triennale).

**AA 2010-2011, AA 2017-2019**

Lingua e traduzione tedesca (sociolinguistica, pragmatica, linguistica testuale), modulo teorico del terzo anno del CdL in Lingue e culture moderne LCM (Laurea triennale).

**AA 2011-2013, AA 2017-2021**

Lingua e traduzione tedesca (fonetica, morfologia, sintassi, sociolinguistica, pragmatica, semantica), modulo teorico del secondo anno del CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica TTMI e (fino al 2019) del CdL in Lingue e Culture moderne LCM (Laurea triennale).

**AA 2010-2011**

Linguaggi giuridici e economici, modulo teorico del primo / secondo anno della LM94 in Traduzione e interpretariato (Laurea magistrale).

**AA 2014-2015, AA 2016-2019, AA 2019-2021**

Lingua e traduzione tedesca (storia e geografia dei paesi di lingua tedesca, storia della lingua tedesca, fonetica, morfologia), modulo teorico del primo anno del CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica TTMI e (fino al 2019) del CdL in Lingue e Culture moderne LCM (Laurea triennale).

**AA 2011-2012, 2013-2014, 2015-2016, 2019-2020**

Linguaggi tecnico-scientifici, modulo teorico del primo / secondo anno della LM94 in Traduzione e interpretariato (Laurea magistrale).

**AA 2018-2021**

Lingua tedesca (LM37-38) / Linguistica tedesca (LM94), modulo teorico del primo / secondo anno della LM37/38 (tendenze recenti nella lingua tedesca: political correctness nella lingua tedesca, linguaggi giovanili, etnoletti, linguaggi ibridi, ricerca dei contatti linguistici)

**Università degli Studi di Genova, Scuola di Specializzazione all'Insegnamento Secondario (SSIS)**

**AA 2008-2009**

Classe di abilitazione 545-546: Laboratorio di competenza comunicativa, abilità linguistiche e riflessione sulla lingua (modulo parziale: abilità linguistiche).

Classe di abilitazione 545-546: Laboratorio di nuove tecnologie a supporto dell'insegnamento linguistico.

**Università degli Studi di Genova, Tirocinio Formativo Attivo (TFA)**

**AA 2012-2013, 2014-2015**

Classe di abilitazione 546 (Lingua e civiltà tedesca negli Istituti di 2° grado): Laboratorio didattico - Glottodidattica e storia delle metodologie.

Classe di abilitazione 546 (Lingua e civiltà tedesca negli Istituti di 2° grado): Laboratorio didattico - Didattica delle lingue e tecnologie dell'informazione e della comunicazione.

Classe di abilitazione 546 (Lingua e civiltà tedesca negli Istituti di 2° grado): Laboratorio didattico - Didattica dei linguaggi specialistici.

**Organizzazione di conferenze:**

**AA 2005-2018 (Università di Cassino, Università di Genova)**

**2005** Prof. Eva Neuland (Bergische Universität Wuppertal), 06.05.2005: *Deutsche Jugendsprache*

**2005** Prof. Ferdinand Müller-Rommel (Leuphana Universität Lüneburg), 18.10.2005: *Die politisch-wirtschaftliche Rolle Deutschlands in Europa*

**2006** Prof. Stephan Conermann (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn), 24.05.2006: *Friedrich Rückert als Übersetzer und Kulturvermittler*

**2007** Prof. Bernhard Groß (Freie Universität Berlin / Ruhr-Universität Bochum), 10.05.2007: *Der Deutsche Nachkriegsfilm.*

**2012** Prof.ssa Eva Neuland (Bergische Universität Wuppertal), 07.05.2012: *Deutsche Jugendsprache*

**2015** Prof. Jan Cölln (Universität Rostock), 23./27.03.2015: *Etymologie und historische Semantik des gegenwärtigen Deutsch.*

**2015** Prof.ssa Eva Neuland (Bergische Universität Wuppertal), 11.05.2015: *Sprachvariation und Sprachwandel: Zum Verhältnis von Jugendsprache und Standardsprache.*

**2015** Comitato organizzativo e scientifico (insieme ai proff. Livia Tonelli e Claudio Di Meola): Giornata di Studio, 29.05.2015: *Le Grammatiche del tedesco come lingua straniera - prospettive scientifiche e didattiche.*

**2016** Prof.ssa Eva Neuland (Bergische Universität Wuppertal), 29.04.2016: *Sprachliche Höflichkeit im aktuellen Deutsch.*

**2016** Prof.ssa Steffi Hobuß (Leuphana Universität Lüneburg), *Theorien der Übersetzung in der deutschsprachigen Sprachphilosophie.*

**2017** Prof.ssa Eva Neuland (Bergische Universität Wuppertal), 19.04.-04.05.2017, DAAD-Kurzzeitdozentur: *Textlinguistik; Soziolinguistik mit besonderer Berücksichtigung sprachkontrastiver Aspekte; Sprachvarietäten und aktuellem Sprachwandel*

**2017** Prof. Roberto Nigro, (Leuphana Universität Lüneburg); *Sich im Denken orientieren - Wissensformen im transnationalen Kontext*

**2018** Prof.ssa Dorothea Spaniel-Weise (Friedrich-Schiller-Universität Jena), 26.03.-05.04.2018: *Spielfilm im Fremdsprachenunterricht; Sprachnorm versus Sprachgebrauch – Was macht die Gesellschaft für deutsche Sprache?; Was ist neu an neuen Lehrwerken?; Lehrende als Forschende – der action research Ansatz des Weiterbildungsstudiums Deutsch Unterrichten* (in collaborazione con l'istituto Goethe)

**2018** Prof.ssa Eva Neuland (Bergische Universität Wuppertal), 24.-27.04.2018: *Soziolinguistik und Sprachvariation; Soziolinguistik/ Pragmatik: Beleidigungen; Textlinguistik*

**2018** Prof.ssa Annett Röper-Steinhauer (Leuphana Universität Lüneburg), *Lüneburg und die Leuphana Universität; Von der Grand Tour zum modernen Massentourismus - Deutsche 'Touristen' in Italien; Fachsprache Kunstgeschichte: Ikonographie/Ikonologie - Interpretative Bildanalyse*

**2019** Prof.ssa Ursula Hirschfeld (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg), *Deutsche Phonetik kontrastiv*

**2019** Prof. Sven Kramer (Leuphana Universität Lüneburg), *Sprache in der Diktatur; Gewaltdarstellung in der Literatur; H.G.Adler Holocaust survivor, scientist and writer.*

**2019** Prof.ssa Eva Neuland (Bergische Universität Wuppertal); *Textlinguistik, Variation im Gegenwartssprache, Soziolinguistik*



**Terza Missione:**

**Università della Terza Età (UNITE), Università di Genova**

**11/12/2017** Conferenza: *L'Italia nella stampa recente tedesca - la Germania nella stampa recente italiana*

**20/05/2019** Conferenza in collaborazione con la prof.ssa Livia Tonelli: - *Il 1968 in Germania – l'ombra del passato*

**Alternanza Scuola/lavoro:**

**07/03/2019** Liceo Linguistico Colombo Genova: Ciclo di interventi "Considerazioni su... i'68. Radici e forme di un movimento", conferenza: *L'ombra del passato – l'ombra dei padri: Il 1968 in Germania*

**Progetto PCTO:**

**13-23/04/2021** La didattica della lingua tedesca con strumenti informatici

Licei Colombo (Genova), Gobetti (Genova), Mazzini (Genova), Bruno (Albenga), Ancina (Fossano): Creazione e gestione di materiali didattici e di valutazione online.

**ATTIVITÀ ISTITUZIONALI**

**Università degli Studi di Genova**

**2008-2021** Componente della Commissione Piani di Studi

**2008-2013, 2021** Componente della Commissione Ammissione Corso di studio in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (TTMI)

Dal **2009** Componente della Commissione Verifica personale preparazione LM94

Dal **2009-2017** Docente tutor per il Corso di Laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato, classe LM 94

Dal **2009** Docente di supporto al coordinamento e docente tutor del corso di studio in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (TTMI)

**2012** Componente della Commissione Tirocinio Formativo Attivo (TFA)

**2009-2013** Componente della Commissione Paritetica di Facoltà / Dipartimento per la didattica e il diritto allo studio

**2013-2015** Componente della Commissione Paritetica di Scuola, Rappresentante della Scuola di Scienze umanistiche presso la Commissione Paritetica di Ateneo

Dal **2012** Componente della Commissione Mobilità studenti e Relazioni internazionali

Dal **2012** Responsabile dei programmi di mobilità studentesca ERASMUS con le seguenti università tedesche:

- Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg (FAU), Institut für Fremdsprachen und Auslandskunde
- Friedrich-Schiller-Universität Jena, Institut für Auslandsgermanistik
- Universität Hamburg, Institut für Romanistik
- Leuphana-Universität Lüneburg, Fakultät für Kulturwissenschaften
- Universität Rostock, Institut für Romanische Philologie
- Bergische Universität Wuppertal, Fachbereich Germanistik
- Universität des Saarlandes Saarbrücken, Fachbereich Germanistik
- Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Institut für Sprechwissenschaften

Dal **2015-2020** Componente della Commissione Assicurazione della Qualità Didattica del Dipartimento (responsabile RAR CdS in Teorie e Tecniche dell'Intermediazione linguistica)

Dal **2016** Responsabile per l'istituzione e coordinatore dello svolgimento di un percorso formativo integrato per il rilascio di un doppio titolo di studio a livello di Laurea Magistrale: "Cultura, Lingue, Letterature" (CLL) / "Kultur, Sprache, Literatur" (KSL) / percorso italo-tedesco del "Master Kulturwissenschaften – Culture, Arts and Media"

della Leuphana Università di Lüneburg e della "Laurea magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM-37 e LM-38)" dell'Università di Genova

Dal **2019** Componente della Commissione Pratiche Studenti (Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato LM94)

Dal **2019** Componente della giunta dell'AIG (Associazione Italiana di Germanistica), tesoriere, responsabile per la didattica

### **BORSE DI STUDIO**

**1988-89** borsa di studio del DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) e del Ministero dell'Istruzione Finlandese per un anno di studio all'Università degli Studi di Helsinki (Helsingin Yliopisto) / Finlandia.

**1991** borsa di studio del DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) per un tirocinio di insegnamento di tedesco come L2 all'Università degli Studi di Budapest (ELTE / Eötvös Loránd Tudomány Egyetem) / Ungheria.

**2001** Università degli Studi di Bologna: borsa di studio per il Corso di perfezionamento in "Didattica delle lingue moderne".

### **ASSOCIAZIONI**

**AIG** - Associazione Italiana di Germanistica (2019-22: membro della giunta, tesoriere, incaricato per la didattica)

**IVG** - Internationale Vereinigung für Germanistik / Association Internationale des Germanistes / Associazione Internazionale di Germanistica

**DGV / DGH** - Deutscher Germanistenverband / Deutsche Gesellschaft für Hochschulgermanistik